

О. В. Кырнышева

**КОЛЛЕКЦИЯ КНИГ ПО ФИЛОЛОГИИ
СОСТАВИТЕЛЯ «РУССКО-ЗЫРЯНСКОГО СЛОВАРЯ»
Н. П. ПОПОВА В ФОНДЕ УСТЬ-СЫСОЛЬСКОЙ
ОБЩЕСТВЕННОЙ БИБЛИОТЕКИ**



На основе личной переписки и архивных документов о составе фонда Усть-Сысольской общественной библиотеки произведена реконструкция собрания книг по филологии из личной коллекции составителя «Русско-зырянского словаря» Н. П. Попова (1801–1877). Дана общая характеристика языковых словарей, которыми Н. П. Попов и его соратники руководствовались в своих лексикографических изысканиях. Определена роль научных интересов Н. П. Попова, оказавших влияние на формирование отдела «Филология» Усть-Сысольской общественной библиотеки.

Ключевые слова: коми-зырянский язык, лексикография, «Русско-зырянский словарь» Н. П. Попова, личная библиотека, Усть-Сысольская общественная библиотека, библиотечный фонд.

К пер. пол. XIX в. относится становление института публичных библиотек в Российской империи. Это было связано с циркуляром Министерства внутренних дел от 5 июля 1830 г.: губернаторам и губернским предводителям дворянства предлагалось обеспечить библиотеки помещениями, назначить попечителей, библиотекарей и составить правила пользования книжным фондом для читателей [34]. Через три года в крупнейших губернских городах Русского Севера (Архангельске и Вологде) открылись первые публичные библиотеки, вскоре их примеру последовали и уездные центры.

Первая уездная библиотека на Русском Севере была открыта в 1837 г. в Вологодской губ., в г. Усть-Сысольске [21]. За время ее существования сформировался фонд, состоящий из нескольких тысяч единиц хранения, в том числе книги, журналы, газеты на русском, коми и ряде европейских языков, а также рукописи XVI–XIX вв. [20; 23. С. 33–43]. На 1 января 1877 г. в библиотеке находилось «1288 названий в 3520 томах и рукописей 284» [15]. В 1889 г. фонды публичной библиотеки передали Усть-Сысольскому общественному собранию, откуда ряд печатных изданий и коллекция рукописей попали в Императорскую публичную библиотеку [10].



Согласно «Правилам для общественной библиотеки в городе Усть-Сысольске Вологодской губернии», утвержденным министром народного просвещения 23 марта 1850 г., книги в библиотечный фонд могли приобретаться покупкой или посредством пожертвования их учредителями или подписчиками [11]. Покупка книг осуществлялась за счет собственных денежных средств библиотеки, которые состояли из ежегодных взносов ее учредителей, денег, полученных от читателей за чтение книг, добровольных пожертвований горожан и благотворителей [6; 30]. Ежегодный доход библиотеки был непостоянным и целиком зависел от количества абонентов и обращений в библиотеку: со дня основания библиотеки и по 1876 г. было получено всего 1754 руб. 89 коп. [15], поэтому столь важным источником пополнения книжного фонда являлись пожертвования литературы. Известно, что еще при организации библиотеки ее члены-учредители передали в библиотечный фонд несколько своих книг и рукописей [8; 12]. К тому же, как отмечал П. Г. Доронин, исследователь истории Коми края, каждый член-учредитель был обязан выписывать одно-два периодических издания и после прочтения передавать их в библиотеку [18. С. 52]. Звание «самого щедрого вкладчика» по праву принадлежало исследователю Севера и Сибири, промышленнику, уроженцу Усть-Сысольска В. Н. Латкину, который ежегодно жертвовал денежную сумму или периодические издания и книги, в частности, приобрел для усть-сысольской библиотеки смирдинское издание «Полное собрание сочинений русских авторов» [28]. Пометы, сохранившиеся на книгах и рукописях Усть-Сысольской общественной библиотеки, свидетельствуют о том, что свои книги дарили жители Вологды, Яренска и Усть-Сысольска [20. С. 105].

В ежегодно составляемых с 1866 г. усть-сысольскими полицейскими чинами ведомостях для Главного управления по делам печати Министерства внутренних дел Российской империи отмечалось, что фонд библиотеки отражался в трех каталогах: «Общем каталоге книгам с времени учреждения библиотеки», «Каталоге книгам по отделам» и «Общем каталоге рукописям» [1; 4]. Поскольку к нач. XX в. эти каталоги оказались утраченными [9], представить состав и объем отдельных разделов библиотечного фонда на сегодняшний день можно лишь частично, по некоторым архивным документам, сохранившимся в Российском государственном историческом архиве в фондах Департамента народного просвещения (Ф. 733), Канцелярии министра народного просвещения (Ф. 735) и Главного управления по делам печати (Ф. 776), Отделе архивных документов Российской национальной библиотеки в фонде «Императорская публичная библиотека (1795–1917 гг.)» (Ф. 1), Национальном архиве Республики Коми в фонде «Усть-Сысольская земская библиотека» (Ф. ф-223), а также библиотечным экземплярам с книжными знаками (скорописные служебные надписи, экслибрисы и др.) Усть-Сысольской общественной библиотеки. Проведенная нами реконструкция состава фонда показала, что одним из значимых собраний книжного фонда библиотеки является отдел «Филология».

Согласно «Ведомости о числе подписчиков, периодических изданий и книг, а также требований оных для чтения в Усть-Сысольской общественной библиотеке за истекший 1867 г.», в отделе «Филология» имелось 34 наименования книг в 50 экземплярах [2], что составляло тогда 3,1 % всего книжного репертуара



публички. Частично восстановить поэкземплярный состав отдела «Филология» позволяет выявленный нами в архиве Российской национальной библиотеки «Список книг, принадлежащих Усть-Сысольскому обществу» 1889 г. (далее – Список РНБ) [10. Л. 4–15 об.]. Список РНБ был составлен скорее всего на основе «Каталога книг по отделам» Усть-Сысольской общественной библиотеки, поскольку содержит информацию о печатных изданиях по 14-ти тематическим отделам книжного фонда. В отделе «Филология» представлены 7 изданий в 11 экземплярах, изданных в период с 1701 по 1863 гг. и поступивших в библиотеку, скорее всего, в первые 30 лет ее существования. Дополнить перечень книг отдела «Филология» позволяет прилагавшийся к ежегодным текстовым отчетам о деятельности библиотеки «Каталог книг и брошюрам, поступившим в Усть-Сысольскую общественную библиотеку покупкою и пожертвованием их разными правительственными учреждениями и частными лицами».

В ходе наших изысканий выяснилось, что большинство представленных в разделе «Филология» изданий принадлежит одному из членов-учредителей библиотеки и щедрому вкладчику Николаю Павловичу Попову, известному прежде всего как составитель «Русско-зырянского словаря». Книги из его личного собрания составляют ядро филологического фонда Усть-Сысольской общественной библиотеки, однако это собрание не было выделено в отдельную коллекцию и растворилось в библиотечном фонде, поскольку на книгах не было каких-либо владельческих знаков. Основой реконструкции личного собрания книг Н. П. Попова стали сохранившиеся в архивных документах сведения о составе фонда Усть-Сысольской общественной библиотеки и его личная переписка.

Н. П. Попов родился 12 января 1801 г. в г. Яренске Вологодской губернии [32. С. 293]. В его прошении, выявленном нами в Государственном архиве Вологодской обл., указывается, что он получил образование в Императорском Военно-сиротском доме (с 1829 г. – Павловский кадетский корпус). Здесь Н. П. Попов изучал Закон Божий, арифметику, геометрию, физику, артиллерию, фортификацию, тактику, рисование, историю, географию и ряд других предметов. Воспитанникам этого военно-учебного заведения преподавали французский и немецкий языки [3. Л. 1–1 об.]. По окончании учебы, находясь на военной службе, он дослужился до звания штабс-капитана и в 1830 г. по просьбе отца вышел в отставку и поселился в г. Усть-Сысольске. В 1832 г. Н. П. Попов был определен на должность уездного стряпчего и исполнял функции прокурорского надзора в Усть-Сысольском уезде, а в 1839 г. он предпринял попытку занять место штатного смотрителя Усть-Сысольского народного училища [3. Л. 1–2], но получив отказ, до 1841 г. оставался помощником губернского прокурора. Выйдя в отставку, он не оставлял попыток получить должность, связанную с наукой или образованием, и в ноябре 1846 г. обратился к члену-корреспонденту Петербургской Академии наук А. М. Шёгрёну с просьбой посодействовать в получении места в каком-либо из учреждений Академии наук в Санкт-Петербурге [25. С. 26]. Однако уже 17 марта 1847 г. Н. П. Попов возвратился на государственную службу, на этот раз в должности дворянского заседателя Усть-Сысольского уездного суда [5].

Начиная с 1831 г., почти сразу после своего обоснования в Усть-Сысольске, Н. П. Попов включился в работу над русско-зырянским словарем, составление



которого в кон. 1820-х гг. начал усть-сысольский мещанин Иван Мальцев [22. С. 41]. Степень владения Н. П. Поповым коми-зырянским языком, хотя он и не являлся родным, была достаточной для этой работы, о чем свидетельствуют слова одного из составителей словаря А. С. Суханова: «по зырянски говорит, в силу и обороты нашего языка вникнул» [25. С. 48]. А. С. Суханов охарактеризовал его также как знатока нескольких языков и «охотника до древностей» [25. С. 45]. Известно, что непосредственным сбором материала для словаря Н. П. Попов не занимался, но он «систематизировал, приводил в алфавитный порядок и переписывал набело уже готовые тетради переводов», параллельно стремясь наиболее точно воспроизвести на письме особенности коми языка [24; 25; 26]. Обладая несомненным организаторским талантом, он умело руководил небольшой и постоянно менявшейся состав группой местных лексикографов, среди которых были А. С. Суханов, Ф. Я. Попов, о. М. Георгиевский и др., а также широкой сетью корреспондентов. Образцы подготовленных словарных статей он регулярно отправлял в Петербург академику А. И. Шёгрёну, который исправлял недостатки в системе правописания коми слов, в формах и их объяснениях, а также в системе словаря [24; 25; 32. С. 295-296]. Благодаря настойчивости Н. П. Попова работа над словарем, продолжавшаяся более 25 лет, была завершена. За это время были подготовлены два варианта словаря: в 1843 г. был завершён и представлен в Академию наук первый вариант словаря, содержащий около 50 000 слов, а в 1863 г. был закончен второй, расширенный его вариант, насчитывающий почти 70 000 слов [27. С. 81; 32. С. 295-296].

Деятельная натура Н. П. Попова не ограничивалась лингвистическими изысканиями. При его активном участии в 1837 г. была открыта Усть-Сысольская городская публичная библиотека, и на протяжении всей своей жизни он исправно исполнял обязанности ее члена-учредителя. Более 20 лет библиотека располагалась на его квартире [18. С. 56], а сам Н. П. Попов был ее библиотекарем с августа 1870 г. и до своей кончины 11 июня 1877 г. [7; 14].

Формирование в Усть-Сысольской библиотеке фонда филологической тематики было обусловлено прежде всего исследовательскими интересами Н. П. Попова и его работой над «Русско-зырянским словарем» (далее – Словарь Н. П. Попова) и учебником коми языка.

Согласно архивным данным, в 1860 г. в фонд Усть-Сысольской общественной библиотеки поступили два издания, по которым на начальном этапе велась работа над Словарем Н. П. Попова. Это – языковые словари И. А. Гейма и Ф. И. Рейфа [13].

В первой печатной публикации о русско-зырянском словаре в «Вологодских губернских ведомостях» в 1838 г. (принадлежащей, по нашему мнению, самому Н. П. Попову), указывалось, что первоначально словарь составлялся на основе «*Нового и полного российско-французско-немецкого словаря*» И. А. Гейма (СПб., 1826) [22. С. 42]. Приступив к лексикографической деятельности, Н. П. Попов выписал его из Санкт-Петербурга как образец [24. С. 114]. М. Ш. Файнштейн отмечает, что труды профессора Московского университета И. А. Гейма, в отличие от академических словарей, не были перегружены многочисленными примерами, поскольку их роль играли умело подобранные синонимы, объясняющие



все оттенки значения слов, что делало их особенно удобными в пользовании [33. С. 58].

Работа со словарем И. А. Гейма была завершена много раньше передачи его в библиотечный фонд: после того, как в апреле 1834 г. в Академию наук был представлен образец «Русско-зырянского словаря» (буква «К») и в январе 1835 г. получены замечания А. И. Шёгрена, усть-сысольские собиратели зырянской лексики стали руководствоваться словарем Ф. И. Рейфа [22. С. 42; 24. С. 116].

Словарь Ф. И. Рейфа вышел в Петербурге в 1835-1836 гг. под названием «Русско-французский словарь, в котором русские слова расположены по происхождению, или Этимологический лексикон русского языка». Кроме общеупотребительной лексики литературного языка, Ф. И. Рейф ввел в словарь различные термины, множество устаревших и областных слов, а также значительное число заимствований. Слова в нем располагались по алфавиту главных корневых слов, при которых приводились и производные от них [19. С. 78]. Среди достоинств работы Ф. И. Рейфа Ю. К. Якимович называет удачно составленные словники, отмечая, что «они основательно продуманы автором, в них отражены разнообразные пласты лексики, в том числе и новые для переводных словарей» [35. С. 80]. Это было особенно важно для составителей словаря зырянского языка.

Два тома словаря Ф. И. Рейфа, принадлежавшие Н. П. Попову, обнаружены нами в фонде Научной библиотеки Национального музея Республики Коми. У них нет каких-либо владельческих знаков, так что их принадлежность к личному собранию Н. П. Попова установлена на основании найденных во втором томе фрагментах черновика составляемого словаря, использовавшихся в качестве закладок (фото 1).

Словари И. А. Гейма и Ф. И. Рейфа лежат в основе первого варианта «Русско-зырянского словаря», завер-

шенного в 1843 г.

Однако лексикографическая работа в Усть-Сысольске продолжалась; исследователям коми-зырянского языка постоянно требовались новые современные образцы словников, поэтому они не раз обращались с просьбой об этом к своему куратору А. М. Шёгрону. По его ходатайству в феврале 1848 г. Н. П. Попов получил от Академии наук в качестве образца для составления русско-зырянского словаря 2-томный словарь П. И. Соколова и 4 тома академического словаря 1847 г. [25. С. 30]. Оба издания поступили в фонд Усть-Сысольской

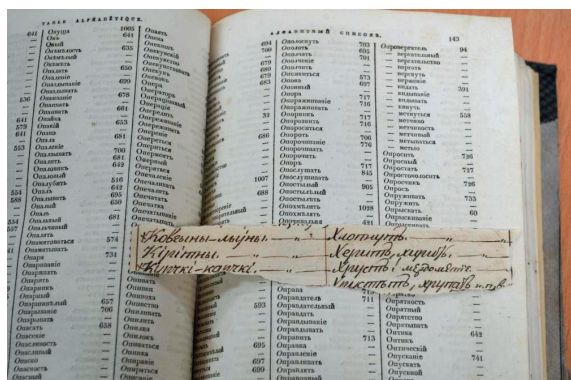


Фото 1. Фрагмент черновика «Русско-зырянского словаря» Н. П. Попова, найденный в издании «Русско-французский словарь, в котором русские слова расположены по происхождению, или Этимологический лексикон русского языка» Ф. Рейфа. СПб., 1835. Т. 1. (Библиотека Национального музея Республики Коми, № 10082)



общественной библиотеки в одно время, скорее всего, вскоре после завершения исследовательской работы в 1863 г., и, согласно Списку РНБ, были занесены в библиотечный каталог по отделу филологии за номерами «18» и «19» соответственно [10. Л. 11–11 об.].

«Общий церковно-славяно-русский словарь» известного деятеля русской филологической науки, неперемного секретаря Российской академии П. И. Соколова (СПб., 1834, т. 1–2) был во многом совершеннее и полнее всех предшествующих академических словарей. Он впервые следовал правильному принципу размещения некоторых разрядов производных слов – существительных, прилагательных и наречий с суффиксами эмоциональной оценки и некоторых других. Если в академических словарях эти слова рассматривались как особые формы и помещались под основным словом, то П. И. Соколов, напротив, включил их в словник, сопроводив словарными статьями. Много удачных приемов имеется в технике оформления материала: например, были предложены удобные примеры сокращения для обозначения родовой принадлежности слова (м., ж., ср.). Словарь П. И. Соколова, по мнению исследователей, сыграл важную роль в истории русской лексикографии, послужив во многих отношениях образцом для составления последующих словарей [19. С. 77].

Однако подлинной основой Словаря Н. П. Попова стал **«Словарь церковно-славянского и русского языка, составленный Вторым отделением Императорской Академии наук»** (СПб., 1847; далее – Словарь 1847). По замечанию лингвиста Г. Г. Бараксанова, «в своей русской части словарь Н. П. Попова не отличается от словаря церковно-славянского и русского языка», поскольку «принципы подачи материала сохранены полностью, включая и сокращенные обозначения различных грамматических категорий» [16. С. 193]. По замыслу его составителей, этот словарь должен был отразить на своих страницах не только «нынешний русский», но и «старинный русский» и церковнославянский языки, показать все богатство, все сокровища языка на протяжении многих веков его развития. Он считался лучшим словарем своего времени, новой ступенью в лексикографической разработке русского языка [29. С. 20]. По объему Словарь 1847 г. получился почти вдвое больше, чем самые обширные из предшествующих словарей: если в словаре П. И. Соколова было помещено 63 432 слов, то в Словаре 1847 г. – уже 11 4749 [29. С. 10, 12]. Таким образом, работа с этим изданием превратила Словарь Н. П. Попова, по справедливому наблюдению А. И. Туркина, в «наиболее полный из существующих ныне лексических памятников коми языка XIX века» [32. С. 299]. Отметим, что заключительный вариант его Словаря содержит около 70 000 слов [31. С. 294].

Представленные издания служили образцами для усть-сысольских лексикографов. Однако круг используемых для словарной работы изданий был намного шире. Одним из таких источников, на наш взгляд, был хранящийся в настоящее время в фонде Научной библиотеки Национального музея Республики Коми составленный С. Татищевым двухтомный «Новый французско-русский словарь, современный нынешнему состоянию наук» (М., 1832), названный в свое время В. Г. Белинским лучшим и полнейшим французско-русским словарем [17. С. 335]. Одна из страниц его первого тома имеет восполняющую утрачен-

ный текст рукописную вставку, сделанную рукой Н. П. Попова (фото 2). Таким образом, данное издание также входило в его библиотеку и использовалось им в лексикографических изысканиях.

Кроме того, в марте 1833 г. Н. П. Попов получил от вдовы И. Мальцева «Ручный словарь российско-немецкой и немецко-русской» И. А. Е. Шмидта [24. С. 116].

Собрание книг Н. П. Попова включало и работы по коми филологии. В августе 1846 г. он познакомился с известным российским этнографом, языковедом, географом и историком П. И. Савваитовым, прибывшим в Коми край для сбора лингвистического материала. Н. П. Попов консультировал его, «объяснив значения зырянских употребительнейших слов» [24. С. 126]. В мае 1852 г., в ответ на неоднократные просьбы Н. П. Попова, А. М. Шёгрэн прислал в Усть-Сысольск *«Зырянско-русский и русско-зырянский словарь»* и *«Граматику зырянского языка»* П. И. Савваитова, опубликованные в 1850 г. [25. С. 39]. В сохранившихся архивных документах содержатся сведения о наличии в библиотечном фонде только словаря П. И. Савваитова в каталоге по отделу филологии под номером «24» [10. Л. 11 об.]. Однако с большой долей вероятности следует утверждать, что и словарь, и грамматика были переданы Н. П. Поповым в публичную библиотечку вместе с прочими словарями по завершении работы в 1863–1864 гг.

Словарь П. И. Савваитова поступил в фонд Усть-Сысольской общественной библиотеки вместе с работой самого А. М. Шёгрена, которая в Списке РНБ именуется «Разбор сочинения Пав. Савваитова. Шегрениа» и состоит по

отделу филологии под номером «25» [10. Л. 11 об.]. Скорее всего, это была рецензия А. М. Шёгрена на работы П. И. Савваитова по зырянскому языкознанию, опубликованная в 1851 г. в «Bulletin de la classe historico-philologique de l'Académie Impériale des Sciences de St. Petersburg».

В архивных документах, касающихся состава фонда Усть-Сысольской общественной библиотеки, нет сведений о наличии в нем издания «Elementa grammaticae Syrjaene» М. А. Кастрена (Helsingforsiae, 1844), включающего около 1100 слов ижемского диалекта коми языка с их переводом на латинский, а также частично на финский и саамский языки [16. С. 180]. Однако известно, что Н. П. Попов получил эту

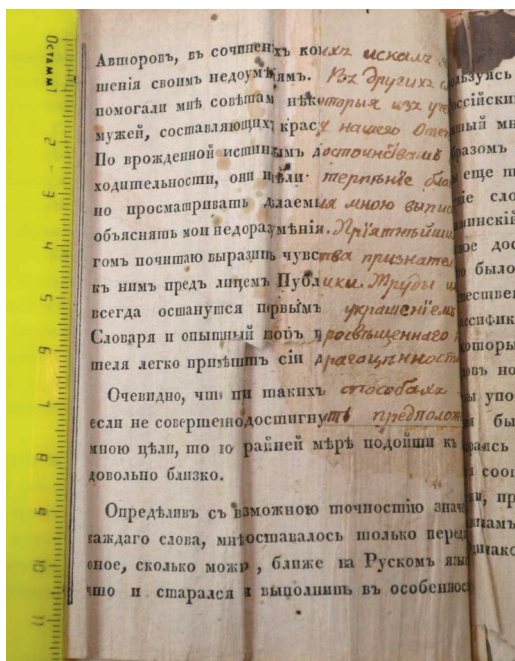


Фото 2. Рукописная вставка, сделанная Н. П. Поповым в издании «Новый французско-русский словарь, современный нынешнему состоянию наук», составленный С. Татищевым. М., 1832. Т. 1. (Библиотека Национального музея Республики Коми, № 9991)



грамматику от А. М. Шёгрена 19 октября 1849 г. [25. С. 34]. Вполне вероятно, этот труд также пополнил филологический отдел библиотеки вместе с работой самого Н. П. Попова «Учебник зырянского языка, или Практическое руководство для зырян легчайшему изучению русского языка» (СПб., 1863), занесенной в каталог по отделу филологии под номером «22» [10. Л. 11 об.]. Несомненно, что в ходе своих лингвистических изысканий Н. П. Попов изучал также и «Зырянскую грамматику» А. Ф. Флёрова (СПб., 1813), первую печатную грамматику коми языка. Она была одной из первых филологических книг, поступивших в усть-сысольскую публичку: в отделе филологии «Каталога книг по отделам» «Зырянская грамматика» имеет номер «2» [10. Л. 11] и могла быть передана в библиотечный фонд соратником Н. П. Попова по составлению словаря А. С. Сухановым [25. С. 44].

О том, что в распоряжение Усть-Сысольской общественной библиотеки Н. П. Попов передал все использовавшиеся местными лексикографами печатные словари, а также многочисленные рукописные рабочие материалы, свидетельствуют выявленные нами в переплетах сохранившихся библиотечных экземпляров книг фрагменты черновиков словаря. Так, в переплете второго тома книги «Дон Кишот Ла Манхский» М. Сервантеса мы обнаружили черновые материалы словарных статей на «Пуш», «Пъж», «Пят» (фото 3, 4).

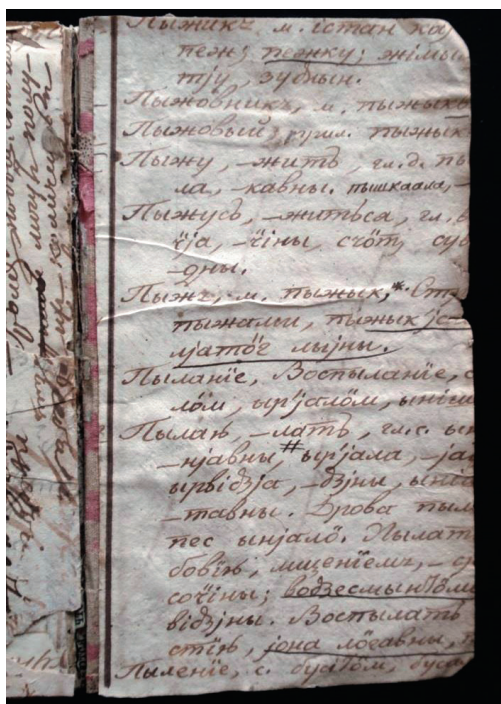


Фото 3. Черновые материалы словарных статей из «Русско-зырянского словаря» Н. П. Попова в переплете книги «Дон Кишот Ла Манхский» М. Сервантеса. М., 1805. Т. 2. (Библиотека Национального музея Республики Коми, № 17925)

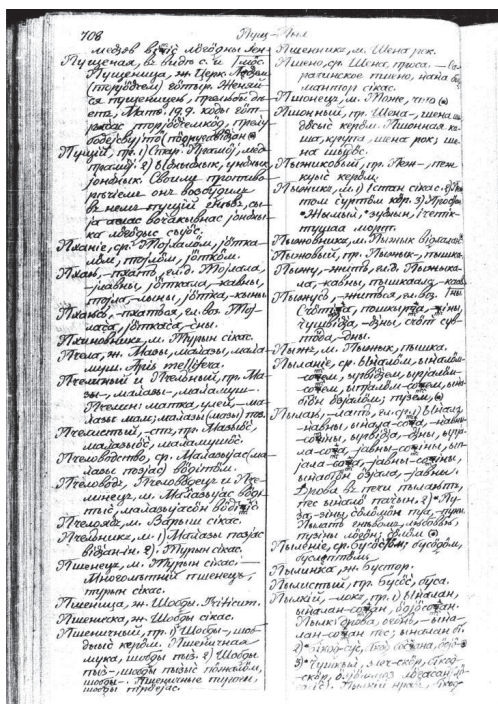


Фото 4. Страница рукописи «Русско-зырянского словаря» Н. П. Попова. (Архив востоковедов Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН, Р. II. Сп. 5. № 12. С. 708)



Помимо этого, в филологическом отделе фонда Усть-Сысольской общественной библиотеки имелись грамматики русского языка Н. И. Греча (СПб., 1827) и В. Половцева (СПб., 1851), французского языка В. Е. Теплова (СПб., 1762) и Л. Герцберга (СПб., 1861), самоучитель (СПб., 1802) и учебник (СПб., 1851) немецкого языка, однако их роль в работе Н. П. Попова над учебником зырянского языка еще только предстоит выяснить.

В заключение скажем о том, что появление в провинциальном книжном фонде значимого по составу и содержанию собрания изданий по языкознанию во многом было обусловлено исследовательскими интересами одного из членов-учредителей Усть-Сысольской общественной библиотеки Н. П. Попова. Обозначенный нами в качестве источника перечень лексикографических словарей отражает не только историю развития русского языкознания и литературного языка в пер. пол. XIX в., но и этапы работы над одним из наиболее полных словарей коми-зырянского языка. Обзор книжного фонда отдела «Филология» позволяет говорить о том, что Н. П. Попову и его соратникам были доступны лучшие труды отечественной науки о языке и известны последние тенденции в зырянском языкознании. Таким образом, книжные фонды Усть-Сысольской общественной библиотеки становятся дополнительным источником информации, характеризующим ход научных размышлений создателя «Русско-зырянского словаря»: от рождения идеи и до развития исследовательских подходов. Личная книжная коллекция Н. П. Попова представляет значимый материал для определения научных интересов, творческих связей и характера ее собирателя, дает возможность представить процесс работы над словарем, который по праву является важным этапом в истории коми языкознания XIX в.

ЛИТЕРАТУРА

1. Государственный архив Вологодской области (далее – ГАВО). Ф. 14. Вологодское губернское правление. Оп. 1. Д. 2508. Л. 10
2. ГАВО. Ф. 17. Вологодский губернский статистический комитет. Оп. 1. Д. 76. Л. 8.
3. ГАВО. Ф. 438. Директор народных училищ Вологодской губернии. Оп. 3. Д. 1098. Л. 1–1 об.
4. Национальный архив Республики Коми (далее – НАРК). Ф. ф-6. Усть-Сысольское полицейское управление. Оп. 1. Д. 18. Л. 90.
5. НАРК. Ф. ф-99. Усть-Сысольский уездный суд. Оп. 1. Д. 547. Л. 22 об.–23.
6. НАРК. Ф. ф-223. Усть-Сысольская земская библиотека. Оп. 1. Д. 1.
7. НАРК. Ф. ф-254. Коллекция метрических книг о рождении, браке и смерти по Усть-Сысольскому и Яренскому уездам Вологодской губернии, Печорскому уезду Архангельской губернии, Орловскому уезду Вятской губернии. Оп. 1. Д. 707. Л. 614 об.
8. НАРК. Ф. ф-296. Усть-Сысольское уездное духовное правление. Оп. 1. Д. 59. Л. 54 об.
9. НАРК. Ф. р-185. Усть-Сысольский отдел народного образования. Оп. 1. Д. 124. Л. 15.
10. Отдел архивных документов РНБ. Ф. 1. Императорская публичная библиотека (1795-1917 гг.). Оп. 1. 1889 г. Д. 69. Л. 1–25 об.
11. Российский государственный исторический архив (далее – РГИА). Ф. 733. Департамент народного просвещения. Оп. 9. Д. 563. Л. 8.
12. РГИА. Ф. 733. Оп. 10. 1852 г. Д. 10. Л. 47.



13. РГИА. Ф. 735. Канцелярия министра народного просвещения. Оп. 6. Д. 120. Л. 5–5 об.
14. РГИА. Ф. 776. Главное управление по делам печати. Оп. 1. 1871 г. Д. 43. Л. 2 об.
15. РГИА. Ф. 776. Оп. 11. 1876 г. Д. 2. Л. 70.
16. Бараксанов Г. Г. Лексикография // Современный коми язык. Лексикология / Отв. ред. А. И. Туркин. М., 1985. С. 174–205.
17. Белинский В. Г. Полное собрание сочинений. М., 1953. Т. 1. Статьи и рецензии. Художественные произведения. 1829–1835. 573 с.
18. Доронин П. Комыны медводдза библиотека // Войвыв кодзув. 1962. № 10. С. 51–57.
19. Коломинов В. В., Файнштейн М. Ш. Храм муз словесных (из истории Российской Академии). Л., 1986. 149, [2] с.
20. Кырнышева О. В. Книжный репертуар публичной библиотеки северной провинции в XIX веке (на примере Усть-Сысольского уезда Вологодской губернии) // Библиотекосведение. 2011. № 1. С. 104–108.
21. О городской публичной библиотеке в городе Усть-Сысольске // Вологодские губернские ведомости (далее – ВГВ). 1838. № 6. С. 41.
22. О зырянском словаре // ВГВ. 1838. № 6. С. 41–42.
23. Памятники книжной культуры Республики Коми: каталог-путеводитель по фондам публичных библиотек Коми края XIX – начала XX вв. / Авт.-сост. О. В. Кырнышева; науч. ред. Е. А. Рыжова. Сыктывкар, 2008. Вып. 1. История Усть-Сысольской общественной библиотеки в документах. 180 с.
24. Письма составителей первого русско-коми словаря академику А. Шёгрёну / публикация Марьи Лейнонен // АРТ. 2009. № 3. С. 109–126.
25. Письма составителей первого русско-коми словаря академику А. Шёгрёну / Публикация Марьи Лейнонен // АРТ. 2009. № 4. С. 25–51.
26. Попов В. Ф. По поводу заметки А. Цембера «Две корреспонденции из Усть-Сысольска» // Коми му. 1927. № 1–2. С. 83.
27. Попова Р. Л. «Добровольным вызовом...» // Родники пармы. Сыктывкар, 1990. С. 80–87.
28. Публичная библиотека в городе Усть-Сысольске // Живописная русская библиотека. 1856. № 23. С. 481.
29. Розанова В. В. «Словарь церковнославянского и русского языка, составленный Вторым отделением Имп. Академии наук» СПб., 1847, т. 1–4: (история создания, принципы построения): автореф. дис. ... к. филол. н. / Академия наук СССР, Ин-т языкознания. Л., 1952. 21 с.
30. Список лиц города Усть-Сысольска, изъявивших желание заменить визиты в праздник св. Пасхи пожертвованиями в пользу местной общественной библиотеки // ВГВ. 1865. № 21. С. 197.
31. Туркин А. О втором варианте русско-зырянского словаря Н. П. Попова // Советское финно-угроведение. 1977. № 4. С. 293–296.
32. Туркин А. И. Русско-зырянский словарь Н. П. Попова // Советское финно-угроведение. 1976. № 4. С. 293–299.
33. Файнштейн М. Ш. И. А. Гейм – ученый, издатель и педагог // Книга в России XVII – начала XIX в.: проблемы создания и распространения: сб. науч. тр. Л., 1989. С. 56–60.
34. Циркулярное предписание министра внутренних дел господам гражданским губернаторам от 5 июля 1830 года о заведении в губерниях публичных библиотек для чтения // Журнал Министерства внутренних дел. 1831. Ч. 4. Т. 1. С. 27–29.
35. Якимович Ю. К. Деятели русской культуры и словарное дело. М., 1985. 159 с.



REFERENCES

1. The State Archives of the Vologda Region. Collection 14. Vologodskoe gubernskoe pravlenie [Vologda provincial governing board]. List 1. Doc. 2508. Sheet 10. In Russian.

2. The State Archives of the Vologda Region. Collection 17. Vologodskiy gubernskiy statisticheskii komitet [Vologda provincial statistical committee]. List 1. Doc. 76. Sheet 8. In Russian.

3. The State Archives of the Vologda Region. Collection 438. Direktor narodnykh uchilishch Vologodskoy gubernii [Director of national schools of the Vologda province]. List 3. Doc. 1098. Sheet 1 (2-sided). In Russian.

4. The National Archives of the Komi Republic. Collection f-6. Ust'-Sysol'skoe politseyskoe upravlenie [Ust-Sysolsk police department]. List 1. Doc. 18. Sheet 90. In Russian.

5. The National Archives of the Komi Republic. Collection f-99. Ust'-Sysol'skiy uездный суд [Ust-Sysolsk district court]. List 1. Doc. 547. Sheet 22 (second side) – Sheet 23. In Russian.

6. The National Archives of the Komi Republic. Collection f-223. Ust'-Sysol'skaya zemskaya biblioteka [Ust-Sysolsk territorial library]. List 1. Doc. 1. In Russian.

7. The National Archives of the Komi Republic. Collection f-254. Kolleksiya metricheskikh knig o rozhdenii, brake i smerti po Ust'-Sysol'skomu i Yarenskomu uездam Vologodskoy gubernii, Pechorskому uезду Arkhangel'skoy gubernii, Orlovskому uезду Vyatskoy gubernii [The collection of church registers of births, marriage and death over Ust-Sysolsk and Yarensk districts of the Vologda province, the Pechora district of the Arkhangel'sk province, the Oryol district of the Vyatka province]. List 1. Doc. 707. Sheet 614 (second side). In Russian.

8. The National Archives of the Komi Republic. Collection f-296. Ust'-Sysol'skoe uездное dukhovnoe pravlenie [Ust-Sysolsk district religious board of administration]. List 1. Doc. 59. Sheet 54 (second side). In Russian.

9. The National Archives of the Komi Republic. Collection r-185. Ust'-Sysol'skiy otdel narodnogo obrazovaniya [Ust-Sysolsk department of national education]. List 1. Doc. 124. Sheet 15. In Russian.

10. Department of archival documents of the National Library of Russia. Collection 1. Imperatorskaya publichnaya biblioteka (1795–1917 gg.) [Imperial public library (1795–1917)]. List 1. 1889. Doc. 69. Sheets 1–25 (second side). In Russian.

11. Russian State Historical Archives. Collection 733. Departament narodnogo prosveshcheniya [Department of national education]. List 9. Doc. 563. Sheet 8. In Russian.

12. Russian State Historical Archives. Collection 733. List 10. 1852. Doc. 10. Sheet 47. In Russian.

13. Russian State Historical Archives. Collection 735. Kantselyariya ministra narodnogo prosveshcheniya [Office of the minister of national education]. List 6. Doc. 120. Sheet 5 (2-sided). In Russian.

14. Russian State Historical Archives. Collection 776. Glavnoe upravlenie po delam pechati [The press head department]. List 1. 1871. Doc. 43. Sheet 2 (second side). In Russian.

15. Russian State Historical Archives. Collection 776. List 11. 1876. Doc. 2. Sheet 70. In Russian.

16. **Baraksanov G. G.** Leksikografiya [Lexicography]. *Sovremennyy komi yazyk. Leksikologiya* [The Modern Komi language. Lexicology]. Moscow, 1985. Ch. 7. Pp. 174–205. In Russian.

17. **Belinskiy V. G.** *Polnoe sobranie sochineniy* [Complete works]. Moscow, 1953. Vol. 1. 573 p. In Russian.

18. **Doronin P.** Komiyn medvoddza biblioteka [The first libraries in the Komi republic]. *Voyvyy kodzuv – Northern star*, 1962, no. 10, pp. 51–57. In Komi.



19. **Kolominov V. V., Feinstein M. Sh.** *Khram muz slovesnykh: (iz istorii Rossiyskoy Akademii)* [Temple of verbal muses: (from the history of the Russian Academy)]. Leningrad, 1986. 149, [2] p. In Russian.

20. **Kyrnysheva O. V.** Knizhnyy repertuar publichnoy biblioteki severnoy provintsii v XIX veke (na primere Ust'-Sysol'skogo uyezda Vologodskoy gubernii) [The book repertoire of the public library of the northern province in the XIX century (by the example of the Ust-Sysolsk district of the Vologda province)]. *Bibliotekovedenie – Library and information science*, 2011, no. 1, pp. 104–108. In Russian.

21. O gorodskoy publichnoy biblioteke v gorode Ust'-Sysol'ske [On the city public library in the town of Ust-Sysolsk]. *Vologodskie gubernskie vedomosti – the Vologda Provincial Journal*, 1838, no. 6, p. 41. In Russian.

22. O zhyranskom slovare [On the Zyrian dictionary]. *Vologodskie gubernskie vedomosti – the Vologda Provincial Journal*, 1838, no. 6, pp. 41–42. In Russian.

23. *Pamyatniki knizhnoy kul'tury Respubliki Komi : katalog-putevoditel' po fondam publichnykh bibliotek Komi kraya XIX – nachala XX vv.* [Monuments of book culture of the Komi Republic: the catalog guide on collections of public libraries of the Komi District of the XIX – the beginning of the XX centuries]. Syktyvkar, 2008. Ed. 1. 180 p. In Russian.

24. Pis'ma sostaviteley pervogo russko-komi slovarya akademiku A. Shegrenu [Letters of authors of the first Russian-Komi dictionary to the academician A. Shyogren]. *ART – the ART*, 2009, no. 3, pp. 109–126. In Russian.

25. Pis'ma sostaviteley pervogo russko-komi slovarya akademiku A. Shegrenu [Letters of authors of the first Russian-Komi dictionary to the academician A. Shyogren]. *ART – the ART*, 2009, no. 4, pp. 25–51. In Russian.

26. **Popov V. F.** Po povodu zametki A. Tsembera «Dve korrespondentsii iz Ust'-Sysol'ska» [Regarding A. Tsember's note “Two correspondences from Ust-Sysolsk”]. *Komi mu – Komi earth*, 1927, no. 1–2, p. 83. In Russian.

27. **Popova R. L.** «Dobrovol'nym vyzovom...» [“A voluntary call...”]. *Rodniki parmy* [Springs of Parma]. Syktyvkar, 1990. Pp. 80–87. In Russian.

28. Publichnaya biblioteka v gorode Ust'-Sysol'ske [Public library in the town of Ust-Sysolsk]. *Zhivopisnaya russkaya biblioteka – Picturesque Russian library*, 1856, no. 23, p. 481. In Russian.

29. **Rozanova V. V.** «Slovar' tserkovnoslavlyanskogo i russkogo yazyka, sostavlennyy Vtorym otdeleniem Imp. Akademii nauk» SPb., 1847, t. 1–4: (istoriya sozdaniya, printsipy postroeniya): avtoref. diss. ... kand. filol. nauk. [“The Church Slavonic and Russian dictionary, composed by the Second office of the Imperial Academy of Sciences” SPb., 1847, vol. 1–4: (creation history, principles of construction). Abstract of thesis cand. of philological sci.]. Leningrad, 1952. 21 p. In Russian.

30. Spisok lits goroda Ust'-Sysol'ska, iz'yavivshikh zhelanie zamenit' vizity v prazdnik sv. Paskhi pozhertvovaniyami v pol'zu mestnoy obshchestvennoy biblioteki [The list of citizens of the town of Ust-Sysolsk who showed willingness to replace St. Easter holiday visits with donations in favour of local public library]. *Vologodskie gubernskie vedomosti – the Vologda Provincial Journal*, 1865, no. 21, p. 197. In Russian.

31. **Turkin A.** O vtorom variante russko-zyryanskogo slovarya N. P. Popova [On the second version of the Russian-Zyrian dictionary by N. P. Popov]. *Sovetskoe finno-ugrovedenie – the Soviet Finno-Ugric Studies*, 1977, no. 4, pp. 293–296. In Russian.

32. **Turkin A. I.** Russko-zyryanskiy slovar' N. P. Popova [the Russian-Zyrian dictionary by N. P. Popov]. *Sovetskoe finno-ugrovedenie – the Soviet Finno-Ugric Studies*, 1976, no. 4, pp. 293–299. In Russian.



33. **Feinstein M. Sh.** I. A. Geym – uchenyy, izdatel' i pedagog [I. A. Geym – the scientist, the publisher and the teacher]. *Kniga v Rossii XVII – nachala XIX v.: problemy sozdaniya i rasprostraneniya* [Book in Russia in the XVII – the beginning of the XIX century: problems of creation and distribution]. Leningrad, 1989. Pp. 56–60. In Russian.

34. Tsirkulyarnoe predpisanie ministra vnutrennikh del gospodam grazhdanskim gubernatoram ot 5 iyulya 1830 goda o zavedenii v guberniyakh publichnykh bibliotek dlya chteniya [The circular instruction of the Minister of Internal Affairs to civil governors of July 5, 1830 on creation of public libraries for reading in provinces]. *Zhurnal Ministerstva vnutrennikh del – the Magazine of the Ministry of Internal Affairs*, 1831, part 4, vol. 1, pp. 27–29. In Russian.

35. **Yakimovich Yu. K.** *Deyateli russkoy kul'tury i slovarnoe delo* [The workers in Russian culture and dictionary affair]. Moscow, 1985. 159 p. In Russian.

Поступила в редакцию 17.02.2017

O. V. Kyrnysheva

**Collection of Books on Philology Belonging to the Author
of “The Russian-Zyryan Dictionary” N. P. Popov in Ust-Sysolsk Public Library Stock**

The personal collection of books on philology belonging to the author of “The Russian-Zyryan Dictionary” Nikolay P. Popov (1801-1877) is reconstructed from personal correspondence and archival records of Ust-Sysolsky public library stock. The paper provides general characteristics of dictionaries N. P. Popov and his colleagues abided by in their lexicographic researches. The article also defines the role of N. P. Popov's area of expertise which had impact on the department “Philology” in Ust-Sysolsky public library.

Keywords: Komi-Zyryan language, lexicography, “The Russian-Zyryan Dictionary”, N. P. Popov, private library, Ust-Sysolsky public library, library stock.

Кырнышева Ольга Валериевна,

Заведующая отделом,

Национальная библиотека Республики Коми

167981 Россия, Республика Коми, г. Сыктывкар, ул. Советская, 13

Старший преподаватель

Сыктывкарский государственный университет им. Питирима Сорокина

167001, Россия, Республика Коми, г. Сыктывкар, Октябрьский пр-т, 55

e-mail: kyrnysheva@inbox.ru

Kyrnysheva Olga Valerievna,

Head of Department,

National Library of the Komi Republic,

13, ul. Sovetskaya, Syktyvkar, Komi Republic, 167981, Russian Federation

Senior Lecturer,

Sorokin Syktyvkar State University

55, Oktyabrskiy prospekt, Syktyvkar, Komi Republic, 167001, Russian Federation

e-mail: kyrnysheva@inbox.ru